

This document provides both the original (Japanese) and translated wording of the questions of the survey used for the analysis.

F1.(f01) あなたの性別をお答えください。Please indicate your gender.

1. 男性
2. 女性
9. 答えたくない
1. Male
2. Female
9. Don't want to answer

F2.(f02) 年齢は、おいくつですか。How old are you?

□□歳(“19歳以下”, “20歳”, “21歳”, ..., “69歳”, “70歳以上”)
99 答えたくない

□□ years old
99 Don't want to answer

最初に、日本の外交と国際問題について、普段から持っていらっしゃる関心やご意見をうかがっていきます。At first, we would like to ask your interests and opinions about Japan's foreign policy and international affairs.

Q 1 (q01)あなたは日本をとりまく国際問題に関心がありますか。Are you interested in international issues surrounding Japan?

1. とても関心がある
2. 少し関心がある
3. あまり関心がない
4. まったく関心がない
9. 答えたくない
1. very interested

2. somewhat interested
3. not so interested
4. Not at all interested
9. Don't want to answer

Q2. (q02)日本の安全保障にとって、アメリカとの同盟関係はどのくらい重要だと思いますか。 For Japan's national security, how important, do you think, is the alliance with the United States?

1. 絶対に重要である
2. とても重要である
3. やや重要である
4. あまり重要ではない
5. ほとんど重要ではない
6. まったく重要ではない
9. わからない・答えたくない

1. absolutely important
2. very important
3. somewhat important
4. not so important
5. hardly important
6. not at all important
9. Don't Know / Don't want to answer

Q4 次に挙げる国々は、日本にとってどれくらい脅威だと、あなたは感じますか。「とても脅威に感じる」を5、「まったく脅威に感じない」を1として、あなたの考えを1－5までの数字で選んでください。 How much of threat do you feel each of the countries listed below poses to Japan? Please answer by choosing between 5 for “feel very threatened” and 1 for “Don't at all feel threatened”。
(表側ランダム化 order randomized)

	変数 variables	とても 脅威に				まった く脅威	答えた くない
--	-----------------	------------	--	--	--	------------	------------

		感じる				に感じ ない	don't want to answer
		5	4	3	2	1	9
中国 China	q04_2						
フィリピン Philippines	q04_3						
ミャンマー Myanmar	q04_8						

Q5 ではこれらの国々と良好な関係を保つことは、日本にとってどれくらい重要だと、あなたは感じますか。「とても重要である」を5、「まったく重要でない」を1として、あなたの考えを1－5までの数字で選んでください。How important do you feel maintaining good relations with these countries? Please answer by choosing between 5 for “very important” and 1 for “not at all important”。

(上記ランダム化継続 inherit the above randomization)

	変数 variables	とても 重要で ある				まったく重要 でない	答えたく ない don't want to answer
		5	4	3	2	1	9
フィリピン Philippines	q05_3						
ミャンマー Myanmar	q05_8						

Q6(q06)開発途上国に対する日本の援助政策についておうかがいします。一般に、日本が国益を追求する外交手段の一つとして、こうした国々への「政府開発援助 (ODA)」を続けることは、どのくらい重要だと思いますか。Let us ask you about Japan's aid policy toward developing countries. In general, how important do you think it is that the Japanese government continue its "Official Development Aid (ODA)" to these countries as a means of diplomacy in the pursuit of national interest?

1. 絶対に重要である
2. とても重要である
3. やや重要である
4. あまり重要ではない
5. ほとんど重要ではない
6. まったく重要ではない
9. 答えたくない

1. absolutely important
2. very important
3. somewhat important
4. not so important
5. hardly important
6. not at all important
9. Don't want to answer

Q7 次に挙げるのは、過去 10 年の間に日本が大きな政府開発援助（ODA）を行ってきたいくつかの国々です。各国について、あなたは、将来日本との経済関係で重要な国として発展する潜在力をどれくらい持っていると思いますか。潜在力がとても大きいと思う場合は 5、潜在力がとても小さいと思う場合は 1 とし、あなたの考えを 1－5 までの数字で選んでください。Listed below are those countries for which Japan has provided a substantial ODA in the past ten years. How much of a potential do you think each of these countries has in developing so that Japan will form an important economic relations with it in the future? Please answer by choosing between 5 for “very big potential” and 1 for “very little potential”.

(表側ランダム化 order randomized)

	変数 variables	と て も 大 き な 潜 在 力				と て も 小 さ な 潜 在 力	わ か ら な い	答 え た く な い don't want to answer
		5	4	3	2	1	7	9
フィリピン Philippines	q07_3							
ミャンマー Myanmar	q07_5							

Q8(q08)続いて、特に【ミャンマー；フィリピン】への援助について、うかがいます。日本は、これまで貿易や投資の経済的利益や安全保障の観点から【ミャンマー；フィリピン】との関係を重視し、毎年およそ 500 億から 2500 億円の援助をしてきました。しかし、最近【ミャンマー フィリピン】政府は、【少数民族であるロヒンギャへの弾圧で数十万人ともいわれる暴行や拷問の犠牲者が出たこと；薬物犯罪撲滅の名の下に行われている非人道的な処罰で 1 万人を超えるともいわれる犠牲者が出たこと】をめぐって、国際社会で広く非難を浴びています。たとえば【アムネスティインターナショナルなどの国際 NGO 団体や国連などの国際機関は、ミャンマー政府による人権侵害を厳しく非難しています；ア

ムネステイインターナショナルなどの国際 NGO 団体や国連などの国際機関は、フィリピン政府による人権侵害を厳しく非難しています】。こうした展開を受けて、日本でも【ミャンマー； フィリピン】に対するすべての援助政策を見直すべきだとの主張があります。一方、こうした人権侵害にもかかわらず、【-----；日本が援助を削減すると、それを埋め合わせるかのように中国が援助を増額してこの地域での影響力を増すのではないかという懸念があり、】【ミャンマー； フィリピン】に対する援助は今後も続けて行くべきだという意見もあります。

Next, we would like to ask you about Japan's aid toward 【Myanmar ; Philippines】 in particular. Japan has regarded its relations with 【Myanmar ; Philippines】 very important for economic interests of trade and investment and from the consideration of national security, and thus has provided the aid in the amount from 50 to 250 billion yen annually. However, in recent years, the government of 【Myanmar ; Philippines】 has been widely criticized in international community 【for oppressing the ethnic minority group called Rohingya people with several hundred thousands being estimated to be the casualties of rape and torture ; for inhumane treatments of subjects under the name of war on drugs with more than ten thousands being estimated to be the casualties】 . International organizations, such as Amnesty International and the United Nations 【have harshly condemned human rights violation by the Myanmar government ; have harshly condemned human rights violation by the Philippine government】 . In light of this development, some argue that Japan should also reconsider all of its aid policy toward 【Myanmar ; Philippines】 . On the other hand, there is also an opinion that, despite the human rights violations, Japan should not cancel its aid to 【Myanmar; Philippines】 【-----blank----- ② with consideration that if Japan cancels its ODA, China might step in and increase its aid to substitute the deficit, and thus expand its influence in the region】 .

あなたは、日本が ODA(政府開発援助) を中止すると、日本と【ミャンマー； フィリピン】 との関係はどう影響されると思いますか。 How, do you think, would a cancellation of ODA (Official Development Aid) affect Japan's relations with

【Myanmar ; Philippines】 ?

Variables for Randomized Treatments:

pat_q08_q11 1 Myanmar, No China
pat_q08_q11 2 Myanmar, China
pat_q08_q11 3 Philippines, China
pat_q08_q11 5 Philippines, No China

1. 大きく悪化する worsen greatly
2. 少し悪化する worsen a little
3. 変わらない no change
4. 少し改善する improve a little
5. 大きく改善する improve greatly
9. 答えたくない Don't want to answer

次の Q9A-Q9D は、順番をランダムイズ (Randomize the order of Q9A-Q9D)

For the randomized order, see two variables:

random_pages1 random_pages2

Q9A(q09a) 【ミャンマー ; フィリピン】に対する ODA(政府開発援助) を中止すると、貿易や投資機会など経済的利益の観点からは、日本の国益にどう影響すると思いますか。 How, do you think, would a cancellation of ODA (Official Development Aid) to 【Myanmar ; Philippines】 influence on Japan's national interests in terms of economic benefits such as trade and investment opportunities?

1. 国益を大きく損なう damage national interests greatly
2. 国益を少し損なう damage national interests a little
3. 変わらない no change
4. 国益を少し促進する promote national interests a little
5. 国益を大きく促進する promote national interests greatly

9. 答えたくない Don't want to answer

Q9B(q9b) 【ミャンマー；フィリピン】に対する ODA（政府開発援助）を中止すると、日本の防衛や地域の安定といった安全保障の観点からは、日本の国益にどう影響すると思いますか。 How, do you think, would a cancellation of ODA to 【Myanmar；Philippines】 influence on Japan's national interests in terms of national security, such as Japan's defense and regional stability?

1. 国益を大きく損なう damage national interests greatly
2. 国益を少し損なう damage national interests a little
3. 変わらない no change
4. 国益を少し促進する promote national interests a little
5. 国益を大きく促進する promote national interests greatly

Q9C(q9c) 【ミャンマー；フィリピン】に対する援助を中止すると、国際社会における日本の評判は良くなると思いますか、悪くなると思いますか。 Do you think a cancelation of ODA to 【Myanmar；Philippines】 would improve or worsen Japan's reputation in international community?

1. とても悪くなる worsen greatly
2. 少し悪くなる worsen a little
3. 変わらない no change
4. 少し良くなる improve a little
5. とても良くなる improve greatly
9. 答えたくない Don't want to answer

Q9D(q9d)援助を中止すると、人権侵害という観点で、【ミャンマー；フィリピン】政府の行動にどう影響すると思いますか。 How do you think a cancelation of ODA would influence the government behavior of 【Myanmar；Philippines】 in terms of human rights violations?

1. 人権侵害を大きく減らす reduce violations greatly
2. 人権侵害を少し減らす reduce violations a little
3. 変わらない no change

4. 人権侵害を少し増やす increase violations a little
5. 人権侵害を大きく増やす increase violations greatly
9. 答えたくない Don't want to answer

Q10(q10) では、あなたは日本の【ミャンマー； フィリピン】に対する ODA (政府開発援助) を中止すべきだと思いますか、思いませんか。 Do you or do you not think Japan should cancel its ODA (Official Development Aid) toward 【Myanmar； Philippines】？

1. 中止すべきである should cancel (→Q10-SQ1)
2. どちらともいえない hard to say one way or the other (→Q10-SQ2)
3. 中止すべきではない should not cancel (→Q10-SQ3)
9. 答えたくない Don't want to answer

Q10-SQ1(q10sq1) 援助を中止すべきとお答えになりましたが、そのお気持ちはどれほど強いですか。 You answered, “should cancel”, but how strongly do you feel about that answer?

1. とても強い very strongly
2. やや強い somewhat strongly
- 3.それほど強くない not so strongly
9. 答えたくない Don't want to answer

Q10-SQ2(q10sq2) どちらともいえないとお答えになりましたが、強いというなら中止すべきと思いますか、中止すべきでないと思いますか。 You answered, “hard to say one way or the other” but if forced to answer, which would you be inclined to say?

1. 強いというなら中止すべき if forced, should stop
2. 強いというなら中止すべきでない if forced, should not stop
3. やはりどちらともいえない still hard to say one way or the other
9. 答えたくない Don't want to answer

Q10-SQ3(q10sq3) 援助を中止すべきでないとお答えになりましたが、そのお気

持ちはどれほど強いですか。 You answered, “should not cancel”, but how strongly do you feel about that answer?

- 1.それほど強くない not so strongly
2. やや強い somewhat strongly
3. とても強い very strongly
9. 答えたくない Don't want to answer

Q12 [複数選択だが、1つも選択しなくても次に進めるようにする。質問画面の最後に配置。 Must select two, but allow to proceed even though none is selected. Locate this question at the bottom of the screen]

この調査では、みなさまがどのように質問文を読んで選択肢を選んでいるのかも貴重なデータとして分析します。そこで、以下5つの□のうち、下から2番目と1番上の□を選択してください。 In this survey, we are also analyzing how you read questions and are choosing your answers as important data. Please select, out of the following five boxes, the second box from the bottom and the top box

☐ NATO ☐ WTO ☐ UNESCO ☐ IMF ☐ UNITED NATIONS

9. 答えたくない Don't want to answer

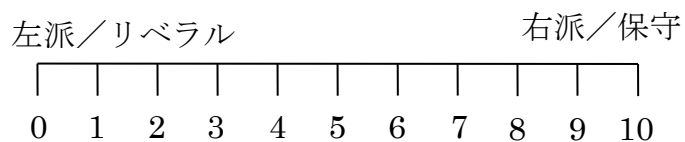
Q23. この質問では必ず4を選択してください。 In this question, please choose 4 for sure.

1. 衆議院 House of Representatives
2. 参議院 House of Councillors
3. 内閣 Cabinet
4. 最高裁判所 Supreme Court

5. 政党 Political Party

9. 答えたくない Don't want to answer

Q25 異なる政治的立場を表す時、「保守」と「リベラル」、あるいは「右派」と「左派」などといったように、対になった2つの言葉で表現することがあります。もっとも左派リベラルな立場を0、もっとも右派保守的な立場を10とすると、あなたの政治的立場は、どこにあたりますか。0から10までの数字からお選びください。To denote political stance, a pair of words, such as “conservative” and “liberal,” and “right” and “left,” are often used. If 0 is left/liberal and 10 is right/conservative, what is your political stance? Please choose a number from 0 to 10.



答えたくない 99 Don't want to answer